

معلومات للشخص الذي تتم رعايته في اصلاحية الأحداث التي يديرها مجلس الدولة للاصلاحيات (اس اي اي SiS) استنادا إلى نصوص قانون رعاية الأحداث LVU

قررت البلدية التي تقيم فيها أنك بحاجة إلى الرعاية في دار خاصة لرعاية الأحداث (اصلاحية الأحداث ungdomshem) تتم ادارتها من قبل "اس اي اس". يمكن أن يكون سبب ذلك هو أنك تقوم بعمل أشياء في حياتك تعتبر غير جيدة بالنسبة لك، مثلا عن طريق الإدمان على المخدرات أو ارتكاب الجرائم.

يعمل في اصلاحيات رعاية الأحداث مستخدمين – مساعدي رعاية، ومدرسين، وخبراء نفسيين، وممرضات وأشخاص آخرين. سيقوم هؤلاء بمساعدتك، مثلا عن طريق تخطيط رعايتك ودراساتك ويقومون سويا معك بكتابة مخطط للعلاج. سيخبرك هؤلاء أشياء أكثر عن هذه الأمور.

يحق لك أن تقرأ الأشياء التي يكتبها المستخدمون عنك

يسجل المستخدمون الأشياء التي تحصل ضمن رعايتك في ملف. من المهم أن يكتب في هذا الملف كل شيء يتعلق بك بحيث تتمكن أنت والمستخدمين من معرفة ما هي الرعاية التي يحق لك الحصول عليها. إذا كنت ترى أن هناك معلومات غير صحيحة فيجب أن يقوم المستخدمون بتدوين ذلك في ملفك. بإمكانك أن تسأل مدير المؤسسة إذا كنت تريد أن تعرف ما هي المعلومات الموجودة لدى الاصلاحية عنك وكيف يمكن أن تستعمل هذه المعلومات. يحق للمستخدمين استخدام اجراءات ارغامية

لكي تحصل أنت والأحداث الآخرين والمستخدمين على بيئة آمنة ومطمئنة فإنه يحق للمستخدمين في بعض الحالات استخدام اجراءات ارغامية ضمن مايسمى المؤهلات الخاصة. يعني هذا أنه يحق للمستخدمين مثلا أن يقرروا عدم السماح لك بالاتصال بمن تريد أو أن يأخذوا منك أشياء لا يسمح لك الاحتفاظ بها في اصلاحية الأحداث.

إذا قام أي من المستخدمين بعمل اجراءات ارغامية فيجب أن يشرح لك دائما سبب الشيء الذي يفعله.

منعك من مغادرة اصلاحية الأحداث

إذا حاولت مغادرة اصلاحية الأحداث فيحق للمستخدمين أن يمنعوك من ذلك. يمكن أن يبقوك مثلا عن طريق مسكك.

الاتصالات الهاتفية

يسمح لك أن تتصل هاتفيا وأن تستقبل المكالمات الهاتفية في المواعيد التي تسري في اصلاحية الأحداث، ولكن يمكن أن يقوم المستخدمون أحيانا بمنعك من الاتصال بشخص معين. يمكن أن يعود سبب ذلك مثلا إلى أنه ليس من الجيد بالنسبة لك أن تتواصل مع هذا الشخص. يحق لك في جميع الأحوال الاتصال بالمحامي أو بالسلطات.

الزيارات

في أغلب الأحيان يحق لأقرب الأقارب (مثلا الوالدين والأشقاء والشقيقات) أن يزوروك. إذا كان من المناسب فيمكن أيضا أن تستقبل الزيارات الأخرى. يحق للمستخدمين منع الزيارة إذا كانوا يعتبرون أنه سيكون لها تأثير غير جيد عليك.

الرسائل

بإمكانك أن تقوم في أي وقت تشاء بكتابة الرسائل واستلام الرسائل أو الطرود البريدية ولكن يحق للمستخدمين قراءة الرسائل إذا كانوا يعتبرون أنه سيكون لها تأثير غير جيد عليك. كما يحق للمستخدمين أيضا تفتيش محتويات الرسائل والطرود البريدية التي ترسلها أو تستلمها إذا شكوا في أنها تحتوي على أشياء لا يسمح لك امتلاكها في اصلاحية الأحداث (مثلا مخدرات أو أشياء أخرى يمكن استعمالها للاحاق الأذى بنفسك أو بالآخرين). بالنسبة للرسائل التي ترسلها أو تستلمها من المحامي أو السلطات فإنه لا يسمح فتحها وقراءة محتوياتها إذا لم تكن ترغب ذلك.

الفحص الجسدي أو التفتيش الجسدي الخارجي

عندما تحضر الينا أول مرة وعندما تتواجد خارج اصلاحية الأحداث فيسمح للمستخدمين القيام بتفتيش ملابسك وحقائبك (فحص جسدي kroppsvisitering). كما يمكن أن يطلب المستخدمين نزع ملابسك والوقوف عاريا للتأكد من أنك لا تخفي شيئا تحت الملابس (تفتيش جسدي خارجي ytlig kroppsbesiktning). إذا اشتبه المستخدمين في أنك تحمل شيئا غير مسموح حيازته في اصلاحية الأحداث (مثلا بعد استقبال زيارة خارجية) فإنه يحق لهم أيضا أن يخضعوك لفحص جسدي أو تفتيش جسدي خارجي. كما يحق لهم القيام بتفتيش غرفتك للتأكد من أنك لا تخفي شيئا غير مسموح لك حيازته.

يسمح لنا مصادرة الأشياء غير المسموح لك حيازتها

إذا كان لديك أي شيء يمكن أن يسبب الأذى لك أو للأشخاص الآخرين في اصلاحية الأحداث، مثلا سكين أو شيء آخر يمكن استخدامه كسلاح، فيجب على المستخدمين أن يقوموا بمصادرة ذلك منك. يسمى هذا omhändertagande av egendom أي وضع اليد على الممتلكات. كما يمكن أن يضع المستخدمين اليد على النقود وبطاقات الائتمان والهواتف النقالة إذا اعتبروا أنك تستخدم هذه الأشياء بصورة غير جيدة بالنسبة لك وغير جيدة بالنسبة للآخرين. تعاد ممتلكاتك إليك مباشرة عندما تغادر اصلاحية الأحداث. إذا كان يوجد لديك مثلا خمر أو مخدرات فيحق للمستخدمين مصادرتها واتلافها.

فحص البول وهواء الزفير

إذا اشتبه المستخدمين أنك في حالة متأثرة بسبب تعاطي الخمر أو المخدرات فيتوجب عليك أن تقوم مثلا بتقديم عينة بول أو عينة من هواء الزفير.

الرعاية الانفرادية

إذا رأى المستخدمين أن تقديم الرعاية لك بصورة أفضل يتطلب عدم مقابلة الأحداث الآخرين طوال الوقت فيمكن أن يفرض عليك ما يسمى الرعاية الانفرادية vård i enskildhet. في هذه الحالة يتوجب عليك أن تقيم خلال هذه الفترة في جزء خاص بك من اصلاحية الأحداث يتواجد المستخدمين خلال هذه الفترة على مقربة منك طول الوقت ولكن لايسمح لك خلال هذه الفترة مقابلة الأحداث الآخرين متى تشاء.

العزل

إذا تصرفت بعنف أو كنت تحت تأثير الخمر أو المخدرات فيحق للمستخدمين أن يقوموا بعزلك avskiljning. يعني هذا أنه سيتوجب عليك أن تمضي فترة قصيرة، لا تزيد عن 24 ساعة، في غرفة منعزلة يقوم المستخدمين بقلها. يتواجد المستخدمين على مقربة من الغرفة طوال الوقت. بعد أن تهدأ يسمح لك العودة إلى القسم.

التواجد خارج اصلاحية الأحداث

في بعض الأحيان يسمح لك مغادرة اصلاحية الأحداث مثلا لمقابلة عائلتك أو لكي تذهب للتسوق. اسأل المستخدمين عن الأشياء التي تسري بالنسبة لك.

يحق لك أن تطعن في بعض القرارات؟ بإمكانك أن تطعن ببعض القرارات لدى المحكمة. إن هذا يعني أنه بإمكانك أن تكتب للمحكمة (المحكمة الادارية förvaltningsrätten) إذا كنت ترى أن القرار خاطئ وأنت تريد تغيير القرار. يجب أن تحصل على القرارات التي يمكن أن تطعن فيها بصورة خطية.

يمكن الطعن في القرارات التالية:

- قرار منعك من الاتصال هاتفيا أو استقبال مكالمات هاتفية.
- قرار منعك من استقبال الزيارات.
- القرار الذي يعني قيام المستخدمين باتلاف شيء لا يسمح أن يكون لديك في اصلاحية الأحداث، مثلا الخمر أو المخدرات.
- القرار المتعلق بالعزل.
- القرار المتعلق بالرعاية الانفرادية.
- القرار المتعلق باستمرار الرعاية الانفرادية

كيف تطعن في قرار ما

بعد أن تستلم القرار من المستخدمين فيكون لديك فرصة ثلاثة أسابيع للطعن في القرار.

اكتب ما هو القرار الذي تريد أن تطعن فيه والسبب الذي يجعلك ترى أن القرار خاطئ. كما يجب أن تقوم أيضا بالتوقيع باسمك على خطاب الطعن. يجب أن تكتب ما يلي

Jag överklagar beslutet den (skriv in det datum som står i beslutet) om att jag inte får ringa till (skriv namnet på den du inte får ringa till). Jag tycker att beslutet är fel därför att (skriv varför du tycker beslutet är fel).
(skriv under med ditt namn)

الترجمة:

أود أن أظن في القرار الصادر بتاريخ (اكتب التاريخ المبين على القرار) المتعلق بعدم السماح لي بعمل اتصال هاتفي مع (اكتب اسم الشخص الذي لا يسمح لك الاتصال به هاتفيا). اعتبر أن هذا القرار خاطئ بسبب (اكتب السبب الذي يجعلك تعتبر أن القرار خاطئ).
(قم بالتوقيع باسمك)

إذا كنت ترى أنه من الصعب أن تكتب فيمكن أن تطلب من المستخدمين مساعدتك.

يجب أن تقوم بتسليم خطاب الطعن إلى مدير المؤسسة الذي يقرر إذا كان يجب تغيير القرار.

إذا لم يقم مدير المؤسسة بتغيير القرار فيقوم بإرسال خطاب الطعن إلى المحكمة الادارية.

يحق لك تقديم شكوى حول الرعاية

إذا كنت مستاء من شيء في اصلاحية الأحداث فيحق لك دائما أن تشكو لدى المستخدمين أو لدى أي من السلطات التي تدقق على قيام اصلاحية الأحداث بتطبيق القانون. من بين هذه السلطات هناك مجلس الخدمات الاجتماعية Socialstyrelsen، مفتشية المدارس Skolinspektionen ووكيل الجمهور للشؤون القانونية Justitieombudsmannen. يمكن أن تقوم أو أن يقوم والدك أو السكرتير الاجتماعي بتقديم الشكوى على الرعاية أو المدرسة في أي وقت من الأوقات.

أمثلة على الأشياء التي يمكن أن تتشكى عليها:

- عدم السماح لك بالمشاركة في تخطيط رعايتك.
- إذا كنت ترى أن أحد المستخدمين يعاملك بصورة خاطئة.
- إذا كان المدرسين يقدمون لك قليل من الدعم في المدرسة.

افعل ما يلي

تقرر بنفسك إلى من تود أن تتوجه بالشكوى. بإمكانك مثلا أن تتشكى لدى

- الشخص المسؤول عن الاتصال، مدير القسم، رئيس المؤسسة أو أي شخص آخر من المستخدمين.

- مجلس الخدمات الاجتماعية، مفتشية المدارس أو وكيل الجمهور للشؤون القانونية.

يمكن أن تختار بنفسك كيف ستقدم الشكوى، إما عن طريق كتابة رسالة أو الاتصال بالهاتف.

إذا كنت غير متأكد حول ما يجب أن تفعل فيإمكانك أن تسأل الشخص المسؤول عن الاتصال kontaktpersonen أو أي شخص آخر من المستخدمين. بإمكانهم مساعدتك في الكتابة أو حجز موعد لاجتماع مع مدير المؤسسة وتدبير العناوين أو أرقام الهاتف للسلطة التي تريد أن تتشكى لديها.

إذا كتبت رسالة فمن المستحسن أن تكتب اسمك والتوقيع عليها لأن هذا يسهل من عمل التحقيق حول ما حصل ولكي يتمكن الشخص القائم بالتحقيق من التحدث معك.

رقم هاتف مجلس الخدمات الاجتماعية Socialstyrelsen للأحداث المقيمين في إصلاحيات الأحداث لمجلس الخدمات الاجتماعية رقم هاتف خاص للأحداث الذين تم ادخالهم في إصلاحيات الأحداث. رقم الهاتف

هو 06 06 120-020. بإمكانك أن تتصل بالرقم خلال أيام الأسبوع العادية ما بين الساعة 08.00 و 18.00 والمكالمة مجانية.

التعامل بالمعلومات الشخصية

يسجل مجلس الدولة للإصلاحيات (اس اي اي SiS) ملاحظات في ملف شخصي ضمن مجالات الرعاية والمعالجة والدراسة - وفي بعض الأحيان في مجال الرعاية الصحية والطبية ويقوم العاملون لدينا بتسجيل ملاحظات الملف الشخصي في نظام وثائق الكتروني. توجد معلومات مختلفة عنك في ملفاتك الشخصية وفي الوثائق الأخرى. يمكن أن تكون هذه المعلومات على شكل بيانات الاسم وتاريخ الميلاد والرقم الشخصي، وتتعلق مثلا بمخطط المعالجة behandlingsplan الخاص بك وكيف تسير الأمور بالنسبة لك في المدرسة أو يمكن أن تتعلق بمعلومات عن الرعاية الصحية والطبية التي تحصل عليها. إذا كان عمرك يقل عن 18 سنة فستوجد لدينا أيضا معلومات مسجلة عن حامل/حاملتي حق الحضانة ويجب أن توجد أيضا معلومات عن كيف يتم التعامل بالمعلومات الشخصية.

توجد قواعد منصوص عليها في قانون المعلومات الشخصية عن كيف يجب أن يتم التعامل بهذه المعلومات. يحق لك أن تقوم مرة واحدة كل سنة بالحصول على معلومات عن ما هي المعلومات الشخصية الخاصة بك المسجلة لدينا وكيف نتعامل بها. إذا أردت معرفة المزيد عن معلوماتك الشخصية فيجب أن تقوم بكتابة رسالة وتوقع عليها وتقوم بتسليمها إلى مدير المؤسسة. إذا اكتشفت وجود أي خطأ في المعلومات الشخصية الخاصة بك فنرجو أن ترسل وكيل شؤون المعلومات الشخصية personuppgiftsombudet الذي يعمل في المكتب الرئيسي لمجلس الدولة للإصلاحيات (اس اي اي SiS). العنوان كالتالي

Statens institutionsstyrelse

Box 16363

103 26 Stockholm

رقم الهاتف: 010-453 40 00

الترجمة والتعريب: نائل يوسف طوقان، مترجم قانوني محلف - شركة آدمان ومائة لغة - ستوكهولم
Översättning och arabisering: Nael Y. Touqan, auktoriserad translator, Adman 100 Språk AB
www.adman.se